


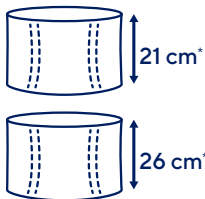


THUASNE

Lombacross Activity

fr	Ceinture de soutien lombaire renforcée	7
en	Reinforced lumbar support belt	8
de	Verstärkte LWS-Stabilisierungsothese	8
nl	Verstevigde lumbale rugbrace	9
it	Cintura di sostegno lombare rinforzata	10
es	Faja de sujeción lumbar reforzada	11
pt	Cinta de suporte lombar reforçada	12
da	Forstærket lændestøttebælte	13
fi	Vahvistettu lannerangan tukivyö	14
sv	Förstärkt stödbälte för ländryggen	15
el	Ενισχυμένη ζώνη οσφυϊκής υποστήριξης	16
cs	Vyztužený bederní pás	17
pl	Orteza lędźwiowa wzmocniona	18
lv	Stiprināta jostasvietas atbalsta josta	19
lt	Sutvirtintas palaikomasis juosmens diržas	20
et	Tugevdatud nimmepiirkonna tugivöö	20
sl	Ojačan oporni križni pas	21
sk	Vystužený podporný driekový pás	22
hu	Megerősített ágyéki fűző	23
bg	Подсилен лумбален колан	24
ro	Centură de susținere lombară întărită	25
ru	Усиленный опорный поясничный корсет	26
hr	Ojačani lumbalni potporni pojas	27
zh	加强型腰部支撑带	28
ar	حزام مقوى لدعم أسفل الظهر	29

	52 - 62 cm	1
	63 - 74 cm	2
	75 - 89 cm	3
	90 - 105 cm	4
	106 - 120 cm	5
	121 - 140 cm	6



fr	Tour de taille	Hauteurs : 21 cm - 26 cm
en	Waist measurement	Heights: 21 cm - 26 cm
de	Taillenumfang	Höhen: 21 cm - 26 cm
nl	Tailleomvang	Hoogtes: 21 cm - 26 cm
it	Circonferenza vita	Altezze: 21 cm - 26 cm
es	Contorno de cintura	Alturas: 21 cm - 26 cm
pt	Perímetro de cintura	Alturas: 21 cm - 26 cm
da	Taljemål	Højde: 21 cm - 26 cm
fi	Vyötärönympärys	Korkeudet: 21-26 cm
sv	Midjemått	Höjd: 21 cm - 26 cm
el	Περίμετρος μέσης	Ύψη: 21 εκ. - 26 εκ.
cs	Obvod pasu	Výšky: 21 cm - 26 cm
pl	Obwód w talii	Wysokości: 21 cm-26 cm
lv	Vidukļa apkārtmērs	Augstumi: 21 cm - 26 cm
lt	Juosmens apimtis	Aukštis: 21-26 cm
et	Vööümbmõõt	Kõrgused: 21 cm - 26 cm
sl	Obseg pasu	Višina: 21 cm-26 cm
sk	Obvod pása	Výšky: 21 cm 26 cm
hu	Derékbőség	Magasság: 21 cm - 26 cm
bg	Обиколка на талията	Височини: 21 cm и 26 cm
ro	Circumferința taliei	Înălțimi: 21 cm - 26 cm
ru	Обхват талии	Высота: 21-26 см
hr	Opseg struka	Visine: 21 cm do 26 cm
zh	腰圍	高度：21 cm - 26 cm
ar	محيط الخصر	الارتفاعات: 21 سم - 26 سم



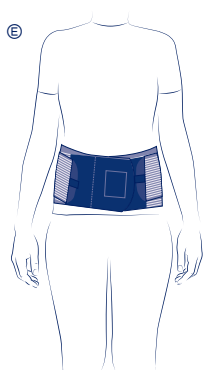
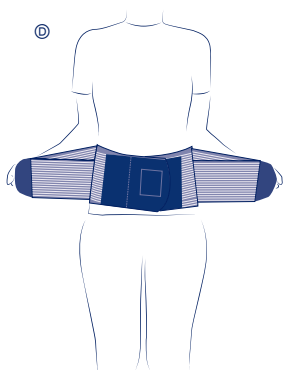
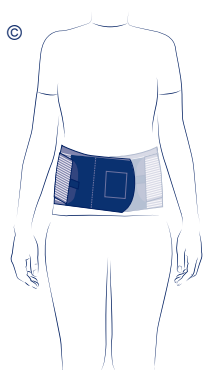
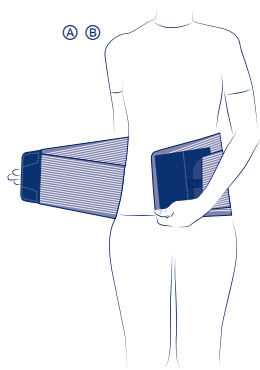
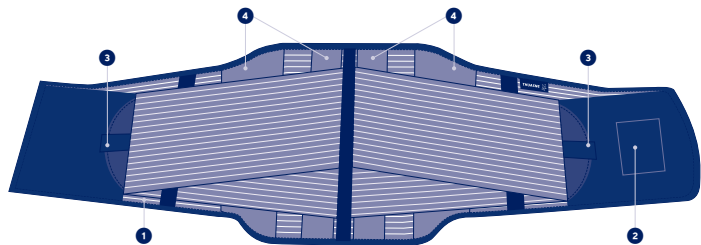
fr	* Non applicable aux dispositifs médicaux sur-mesure patient, les mesures sont prises de manière individuelle.
en	* Not applicable to made-to-measure medical devices, where measurements will be taken individually for each patient.
de	* Gilt nicht für Medizinprodukte, die für den Patienten maßgefertigt werden und für welche die Messungen individuell erfolgen.
nl	* Niet van toepassing op de op maat van de patiënt gemaakte medische hulpmiddelen, waarbij de maten individueel genomen worden.
it	* Non applicabile ai dispositivi medici su misura, in quel caso le misure sono prese sul singolo paziente.
es	* Exceptuando los dispositivos médicos a medida, en los que las medidas se toman de manera individual a cada paciente.
pt	* Não aplicável aos dispositivos médicos à medida do paciente, as medidas são obtidas de forma individual.
da	* Gælder ikke for medicinsk udstyr efter patientens mål, målene er taget hver for sig.
fi	* Ei koske potilaan mittojen mukaan valmistettuja lääkinnällisiä laitteita, mitat otetaan henkilökohtaisesti.
sv	* Ej tillämpligt på patientanpassad medicinsk utrustning, mätningar görs individuellt.
el	* Δεν ισχύει για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα που κατασκευάζονται κατά παραγγελία και των οποίων τα μέτρα λαμβάνονται ατομικά.
cs	* Nelze použít pro zdravotnické prostředky zhotovené přímo na míru pacientovi, kde se míry odečítají individuálně.
pl	* Nie obowiązuje w przypadku wyrobów medycznych wykonywanych dla pacjenta na miarę; poszczególne rozmiary są wówczas mierzone indywidualnie.
lv	* Nav piemērojams uz pacientam pielāgotām medicīniskām ierīcēm, mērījumus veic individuāli.
lt	* Netaikoma pagal paciento užsakymą pagamintiems gaminiams, išmatuojama individualiai.
et	* Välja arvatud patsiendile eritellimusel valmistatavad meditsiiniseaded, mille korral võetakse individuaalsed mõõdud eraldi.
sl	* Ne velja za medicinske pripomočke po meri bolnika; individualno izmerjeno.
sk	* Neplatí pre zdravotnicke pomôcky vyrobené pacientovi na mieru, miery sa odmerajú individuálne.
hu	* Nem alkalmazható a páciens egyéni méretére készült orvostechnikai eszközökön, a méréseket egyénre szabottan végzik.
bg	* Не е приложимо за медицински изделия, направени от пациента, измерванията се извършват индивидуално.
ro	* Neaplicabile dispozitivelor medicale personalizate pentru pacient, ale căror măsuri sunt realizate individual.
ru	* Не применимо для медицинских изделий, выполненных по индивидуальному заказу, так как замеры делаются индивидуальным образом.
hr	* Ne primjenjuje se na medicinske proizvode po mjeri bolesnika, čije se mjere uzimanju individualno.
zh	* 不适用于为患者定制的医疗装置，这些装置的尺寸测量是因人而异的。
ar	* لا تطبق على الأجهزة الطبية المصممة على مقياس المريض التي تؤخذ فيها القياسات بصفة شخصية.



fr	Compression	Maintien	Éducation posturale
en	Compression	Support	Postural education
de	Kompression	Halt	Erlernen der Körperhaltung
nl	Compressie	Fixatie	Voorlichting over houding
it	Compressione	Sostegno	Educazione posturale
es	Compresión	Sujeción	Educación postural
pt	Compressão	Manutenção	Educação postural
da	Kompression	Støtte	Postural genoptræning
fi	Kompressio	Tuki	Asentokuntoutus
sv	Kompression	Stöd	Postural träning
el	Συμπίεση	Συγκράτηση	Σωστή στάση σώματος
cs	Komprese	Stabilizace	Správné držení těla
pl	Kompresja	Podtrzymywanie	Edukacja dotycząca postawy
lv	Kompresija	Atbalsts	Stājas korekcija
lt	Kompresija	Palaikymas	Laikysenos taisymas
et	Kompressioon	Hooldus	Rühitreening
sl	Kompresija	Oprijem	Učenje telesne drže
sk	Kompresia	Podpora	Cvičenie posturálnych svalov
hu	Kompresszió	Támasz	Tartásjavító oktatás
bg	Компресия	Поддръжка	Приучаване към правилна стойка
ro	Compressie	Suținere	Educație posturală
ru	Компрессия	Стабилизация	Исправление осанки
hr	Kompresija	Potpورا	Učenje o držanju
zh	压紧	稳定	姿势联系
ar	الضغط	الدعم	تدريب وضعي



fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt – meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználgató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	醫療器械	一位患者-多次使用	仔細閱讀說明書
ar	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



CEINTURE DE SOUTIEN LOMBAIRE RENFORCÉE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Composition

Tissu Combitec élastique aéré et respirant. ①

Confort dorsal optimisé grâce à un complexe velours-mousse.

Panneaux abdominaux avec surface auto-agrippante et passe-doigt. ②

Sangle additionnelle avec passe-pouces. ③

Baleines dorsales conformables. ④

Composants textiles : Polyamide - Polyester - Élasthanne

Composants non-textiles : Acier trempé brossé - Polyoxyméthylène - Polypropylène - PVC

Propriétés/Mode d'action

Le dispositif permet de soulager les douleurs lombaires en soutenant le rachis lombaire : une décharge compartimentale lombaire est ainsi réalisée via une augmentation de la pression intra-abdominale.

Indications

Lombalgies communes non spécifiques (stades aigu, subaigu et chronique).

Canal lombaire étroit.

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas utiliser chez les femmes enceintes.

Ne pas utiliser en cas de hernie hiatale.

Ne pas utiliser en cas de cancer des os avec métastases au niveau de la colonne vertébrale.

Ne pas utiliser en cas de problèmes circulatoires, pulmonaires ou cardiovasculaires chez des patients pour lesquels une augmentation de la pression artérielle n'est pas recommandée.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Porter le dispositif au-dessus d'un vêtement fin.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Avant la première utilisation, il est recommandé de faire conformer les baleines au dos du patient par un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif au cours du sommeil.

En cas d'inconfort ou de gêne, consulter un professionnel de santé.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, irritations...).

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Positionner la ceinture autour de la taille en passant la main dans le passe-doigt situé sur le plastron abdominal. ④

La ceinture doit être centrée sur la colonne vertébrale : les baleines dorsales doivent être placées de part et d'autre de la colonne vertébrale.

Le bas de la ceinture doit arriver au niveau du pli interfessier.

L'étiquette intérieure doit être positionnée en haut.

Maintenir l'extrémité gauche avec la main gauche à plat.

Tirer simultanément et de façon homogène le passe-doigt du plastron abdominal. ⑤

Fermer la ceinture côté droit par-dessus côté gauche, en ajustant le niveau de serrage désiré. ⑥

Pour un serrage plus adapté, il vous est possible d'utiliser la sangle additionnelle.

Tirer simultanément et de façon homogène les passe-pouces de la sangle additionnelle. ⑦

Fixer les parties auto-agrippantes au milieu des panneaux abdominaux de la ceinture. ⑧

Pendant la journée, possibilité d'ajuster le niveau de compression en fonction des besoins.

Entretien

Fermer les auto-agrippants avant lavage. Lavable en machine à 40 °C. Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 10 lavages. Ne pas nettoyer à sec. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Sécher à plat.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1998

Conserver cette notice.

REINFORCED LUMBAR SUPPORT BELT

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Composition

Aerated and breathable Combitec fabric. ❶

Optimized back comfort due to a fleecy-foam complex.

Abdominal panels with self-fastening surface and finger-loop. ❷

Additional strap with thumb-loops. ❸

Conformable dorsal stays. ❹

Textile components: Polyamide - Polyester - Elastane
Non-textile components: Brushed tempered steel - Polyoxymethylene - Polypropylene - PVC

Properties/Mode of action

The device relieves low back pain, supporting the lumbar spine: compartmental lumbar unloading is therefore achieved via increased intra-abdominal pressure.

Indications

Non-specific low back pain (acute, subacute and chronic phases).

Spinal stenosis.

Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not use on pregnant women.

Do not use in the event of a hiatus hernia.

Do not use in the event of bone cancer with spinal metastases.

Do not use in the event of circulatory, pulmonary or cardiovascular problems in patients for whom an increase in arterial blood pressure is not recommended.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Wear the device above thin clothing.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

It is recommended that a healthcare professional adjust the stays to the shape of the patient's back before the belt is worn for the first time.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not wear the product while sleeping.

Consult a health professional if discomfort or pain occurs.

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, irritations...).

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

Position the belt around the waist, placing your hands in the finger loop located on the front panel. ❶

The belt must be centered on the spine: the dorsal stays should be positioned on either side of the spine.

The bottom of the belt must stop at the top of the crease between the buttocks.

The inside label must be positioned upwards.

Hold the left end flat using your left hand.

Pull the finger loop on the abdominal panel simultaneously and evenly. ❷

Fasten the belt, right side over left side, adjusting to the desired compression. ❸

For an adapted compression, you can use the additional strap.

Pull the thumb loops on the additional strap simultaneously and evenly. ❹

Attach the self-fastening parts onto the centre of the abdominal panels of the belt. ❺

The level of compression can be adjusted as required throughout the day.

Care

Close the self-fastening tabs before washing. Machine washable at 40 °C. Do not machine wash the device more than 10 times. Do not dry clean. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). Dry flat.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

VERSTÄRKTE LWS-STABILISIERUNGSSORTHESE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Zusammensetzung

Elastisches, luftdurchlässiges und atmungsaktives Combitec Gewebe. ❶

Optimierter Rückenkomfort dank einer Kombination aus Velours und Schaumstoff.

Bauchplatten mit selbsthaftender Oberfläche und Schlaufe. ②

Zusatzgurt mit Daumenschlaufe(n). ③

Anpassbare Rücken-Stützstäbe. ④

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elasthan

Nicht-textile Bestandteile: Gehärteter, gebürsteter Stahl - Polyoxymethylen - Polypropylen - PVC

Eigenschaften/Wirkweise

Die Vorrichtung dient der Linderung von Kreuzschmerzen durch die Stabilisierung der Lendenwirbelsäule: Durch Erhöhung des intra-abdominalen Drucks wird die Belastung der Lendenwirbelsäule gemindert.

Indikationen

Gewöhnliche, unspezifische Lumbalgie (im akuten, subakuten und chronischen Stadium).
Enger Lumbalkanal.

Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.
Das Produkt nicht bei Schwangeren anwenden.
Im Fall einer Hiatushernie nicht verwenden.
Bei Knochenkrebs mit Metastasen an der Wirbelsäule nicht verwenden.
Nicht bei Durchblutungsstörungen, Lungen- oder Herz-/Kreislaufkrankungen verwenden, wenn bei solchen Patienten eine Erhöhung des Blutdrucks zu vermeiden ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.
Das Produkt über einem dünnen Kleidungsstück tragen.
Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.
Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.
Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.
Vor der ersten Verwendung wird empfohlen, die Stützstäbe am Rücken des Patienten von einem Arzt oder Orthopädietechniker anformen zu lassen.
Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.
Das Produkt nicht während des Schlafes verwenden.
Bei Unbehagen oder Beschwerden, den Rat eines Arztes suchen
Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Diese Vorrichtung kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Reizungen ...).
Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem

der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Die Orthese um die Taille legen und beide Hände durch die Schlaufe am Bauchsegel führen. ①
Die Orthese muss auf der Wirbelsäule zentriert werden: Die Rücken-Stützstäbe müssen rechts und links von der Wirbelsäule positioniert werden.
Der untere Teil der Orthese muss bis zur Gesäßfalte reichen.
Das innenliegende Etikett muss nach oben gerichtet sein.
Die linke Seite mit der linken Hand flach halten.
Gleichzeitig und gleichmäßig an der Schlaufe des Bauchsegels ziehen. ②
Die Orthese auf der rechten Seite über der linken Seite schließen, dabei den gewünschten Spannungsgrad einstellen. ③
Für eine noch genauere Spannungseinstellung können Sie den Zusatzgurt verwenden.
Gleichzeitig und gleichmäßig an den Daumenschlaufen des Zusatzgurtes ziehen. ④
Die selbsthaftenden Teile in der Mitte der Bauchplatten der Orthese fixieren. ⑤
Die Druckstärke kann im Tagesverlauf nach Bedarf eingestellt werden.

Pflege

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen.
Maschinenwäsche bei 40 °C. Das Produkt nicht mehr als 10 Maschinenwaschgängen aussetzen.
Keine Trockenreinigung. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht für Wäschetrockner geeignet. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Flach ausgebreitet trocknen.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.
Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

VERSTEVIGDE LUMBALE RUGBRACE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Samenstelling

Ademende en elastische Combitex-weefsel. ①
Geoptimaliseerd rugcomfort dankzij een fluweel-schuimcomplex.
Buikepanelen met klittenbandoppervlak en vingerlus. ②

Extra band met duimlus. ①

Comfortabele rugbaleinen. ②

Textielcomponenten: Polyamide - Polyester - Elastaan.

Niet-textiele componenten: Gehard geborsteld staal - Polyoxymethyleen - Polypropyleen - PVC

Eigenschappen/Werking

Het hulpmiddel draagt bij aan het verlichten van lumbale pijn door de lumbale wervels te steunen: een compartimentele ontlasting wordt bereikt door een verhoging van de intra-abdominale druk.

Indicaties

A-specifieke veel voorkomende lumbalgie (stadia: acuut, subacuut en chronisch).

Stenose.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Gebruik het hulpmiddel niet bij zwangere vrouwen.

Niet gebruiken in het geval van hiatus hernia.

Niet gebruiken in het geval van botkanker met metastasen op niveau van de wervelkolom.

Niet gebruiken in geval van bloedsomloop-, long- of cardiovasculaire problemen bij patiënten voor wie een verhoging van de arteriële compressie niet aangeraden is.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Draag het hulpmiddel over dunne kleding.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Voor het eerste gebruik is het aanbevolen om de baleinen te laten aanpassen aan de rug van de patiënt door een zorgprofessional.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Draag het hulpmiddel niet tijdens het slapen.

Raadpleeg een zorgprofessional in geval u ongemak ervaart.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

Ongevenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties veroorzaken (roodheid, jeuk, irritatie...).

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Plaats de rugbrace ter hoogte van uw onderrug door uw hand in de speciaal daarvoor voorziene holte op het buikpaneel te laten glijden. ④

De rugbrace moet centraal op de wervelkolom worden geplaatst: de rugbaleinen moeten zich aan weerszijden van de wervelkolom bevinden.

De onderkant van de rugbrace moet zich op het niveau van de gluteale vouw (bil) bevinden.

Het etiket aan de binnenkant moet bovenaan zitten.

Houd het linkeruiteinde met uw linkerhand vlak.

Trek gelijktijdig en gelijkmatig aan de vingerlussen van het buikpaneel. ⑤

Sluit de rechterkant van de rugbrace over de linker kant en stel de gewenste mate van strakheid in. ⑥

Voor meer strakheid kunt u de extra band gebruiken.

Trek gelijktijdig en gelijkmatig aan de duimlussen van de extra band. ⑥

Bevestig het klittenband op de buikpanelen van de rugbrace. ⑥

Gedurende de dag kunt u naargelang uw behoeften het niveau van compressie aanpassen.

Verzorging

Sluit de klittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewasbaar op 40 °C. Was het hulpmiddel niet vaker dan 10 keer in de wasmachine. Niet stomen.

Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Liggend laten drogen.

Bewaaraadvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze gebruiksaanwijzing bewaren.

it

CINTURA DI SOSTEGNO LOMBARE RINFORZATA

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Composizione

Tessuto Combitec elastico aerato e traspirante. ①

Comfort dorsale ottimizzato grazie ad un complesso di morbida schiuma.

Pannelli addominali con superficie autoadesiva e passadita. ②

Cinghia aggiuntiva con passapollice. ③

Stecche dorsali modellabili. ④

Componenti tessili: Poliammide - Poliesteri - Elastan
Componenti non tessili: Acciaio temperato spazzolato - Poliossimetilene - Polipropilene - PVC

Proprietà/Modalità di funzionamento

Il dispositivo permette di alleviare i dolori lombari sostenendo il rachide lombare: infatti l'aumento della

pressione intra-addominale permette l'alleggerimento della pressione sulla zona lombare.

Indicazioni

Lombalgie comuni aspecifiche (stadio acuto, subacuto e cronico).

Stenosi del canale lombare.

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non utilizzare su donne in gravidanza.

Non utilizzare in caso di ernia iatale.

Non utilizzare in caso di tumore osseo con metastasi a livello della colonna vertebrale.

Non utilizzare in caso di problemi circolatori, polmonari o cardiovascolari in pazienti nei quali è sconsigliato un aumento della pressione arteriosa.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Indossare il dispositivo al di sopra di un indumento leggero.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Prima di indossare il dispositivo per la prima volta, si consiglia di far modellare le stecche sulla schiena del paziente da un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo durante il sonno.

In caso di disagio o fastidio, consultare un operatore sanitario.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può causare reazioni cutanee (arrossamento, prurito, irritazione, ecc.).

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Posizionare la cintura intorno alla vita inserendo le mani nei passadita che si trovano nella parte addominale **Ⓐ**

La cintura deve essere centrata sulla colonna vertebrale: le stecche dorsali devono trovarsi su entrambi i lati della colonna vertebrale.

La parte inferiore della cintura deve arrivare a livello del solco intergluteo.

L'etichetta interna deve essere posizionata in alto.

Mantenere l'estremità sinistra con la mano sinistra aperta.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo il passadita che si trova sulla parte addominale. **Ⓑ**

Chiudere la cintura sovrapponendo il lato destro a quello sinistro, regolandola al livello di serraggio desiderato. **Ⓒ**

Per un serraggio più personalizzato, è possibile utilizzare la cinghia aggiuntiva.

Tirare contemporaneamente e in modo omogeneo i passapollice della cinghia aggiuntiva. **Ⓓ**

Fissare le chiusure autoadesive al centro dei pannelli addominali della cintura. **Ⓔ**

Durante la giornata è possibile regolare il livello di compressione a seconda delle esigenze.

Pulizia

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 40 °C. Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 10 cicli. Non lavare a secco. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Far asciugare in piano.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

FAJA DE SUJECIÓN LUMBAR REFORZADA

Descripción/Usó

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Composición

Tejido Combitex elástico, aireado y transpirable. **1**

Confort dorsal optimizado gracias a un complejo de terciopelo y espuma.

Paneles abdominales con superficie autoadherente y pasadado. **2**

Correa adicional con pasapulgares. **3**

Ballenas dorsales adaptables. **4**

Componentes textiles: Poliamida - Poliéster - Elastano

Componentes no textiles: Acero templado pulido - Polioximetileno - Polipropileno - PVC

Propiedades/Modo de acción

El dispositivo permite aliviar los dolores lumbares al sujetar la columna lumbar: se logra una descarga compartimental lumbar mediante el aumento de la presión abdominal.

Indicaciones

Lumbalgias comunes no específicas (dolor agudo, subagudo y crónico).

Canal lumbar estrecho.

Contraindicaciones

No utilice en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No utilice en mujeres embarazadas.

No utilice en caso de hernia de hiato.

No utilice en caso de cáncer de huesos con metástasis a nivel de la columna vertebral.

No utilice en caso de problemas circulatorios, pulmonares o cardiovasculares en pacientes para los cuales pueda ser perjudicial un aumento de la presión arterial.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

Coloque el dispositivo por encima de una prenda fina.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Siga estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional sanitario.

Antes del primer uso, se recomienda que un profesional sanitario ajuste bien las ballenas a la espalda del paciente.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo durante el sueño.

En caso de incomodidad o molestia, consulte a un profesional sanitario.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picores, irritaciones...).

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Coloque la faja alrededor de la cintura pasando la mano a través del pasadado ubicado en la placa abdominal. (A)

La faja debe estar centrada en su columna vertebral: se deben colocar las ballenas dorsales a ambos lados de la columna vertebral.

La parte inferior de la faja deberá llegar al nivel del pliegue entre los glúteos.

La etiqueta interior deberá posicionarse en la parte superior.

Sujete el extremo izquierdo con la mano izquierda plana.

Tire simultáneamente y de forma homogénea del pasadado de la placa abdominal. (B)

Cierre la faja por el lado derecho por encima del lado izquierdo, ajustando el nivel de apriete deseado. (C)

Para un apriete más adecuado, podrá utilizar la correa adicional.

Tire simultáneamente y de forma homogénea de los pasapulgares de la correa adicional. (D)

Fije las partes autoadherentes al centro de los paneles abdominales de la faja. (E)

En cualquier momento del día, podrá ajustar el nivel de compresión en función de sus necesidades.

Mantenimiento

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado. Lavable a máquina a 40 °C. No lave el dispositivo a máquina más allá de 10 lavados. No lave en seco. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No seque en secadora. No planche. Escurra mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Seque en posición plana.

Almacenamiento

Almacene a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conserve estas instrucciones.

pt

CINTA DE SUPORTE LOMBAR REFORÇADA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Composição

Tecido Combitex elástico arejado e respirante ①

Conforto dorsal otimizado graças a um complexo veludo-espuma.

Painéis abdominais com superfície autofixante e espaço para o dedo. ②

Fita adicional com espaços para os polegares. ③

Almofadas dorsais ajustáveis. ④

Componentes têxteis: Poliamida - Poliéster - Elastano

Componentes não têxteis: Aço temperado escovado - Polioximetileno - Polipropileno - PVC

Propriedades/Modo de ação

O dispositivo permite aliviar as dores lombares proporcionando suporte à coluna lombar: verifica-se um alívio compartimental lombar através de um aumento da pressão intra-abdominal.

Indicações

Lombalgias comuns não específicas (fases aguda, subaguda e crónica);

Canal lombar estreito;

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não utilizar em mulheres grávidas.

Não utilizar em caso de hérnia de hiato.

Não utilizar em caso de cancro dos ossos com metástases ao nível da coluna vertebral.

Não utilizar em caso de problemas circulatórios, pulmonares ou cardiovasculares em doentes para os quais um aumento da tensão arterial não é recomendado.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Usar o dispositivo por cima de uma roupa fina.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Antes da primeira utilização, recomenda-se que um profissional de saúde adapte as almofadas às costas do doente.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo durante o sono.

Em caso de desconforto ou incómodo, consulte um profissional de saúde.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (rubores, comichão, irritação,...).

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

Colocar a cinta à volta da cintura fazendo passar as mãos pelos espaços situados nos plastrões abdominais. Ⓐ

A cinta deve ficar centrada na coluna vertebral: as almofadas dorsais devem estar colocadas de um lado e do outro da coluna vertebral.

A parte de baixo da cinta deve chegar ao nível da dobra interglútea.

A etiqueta interior deve estar posicionada para cima.

Segurar a extremidade esquerda com a mão esquerda numa posição plana.

Puxar simultaneamente o espaço do plastrão abdominal. Ⓑ

Fechar a cinta com o lado direito por cima do lado esquerdo, ajustando o nível de aperto desejado. Ⓒ

Para um aperto mais adaptado, é possível utilizar a fita adicional.

Puxar simultaneamente os espaços situados da fita adicional. Ⓓ

Fixar as partes autofixantes no meio dos painéis abdominais da cinta. Ⓔ

Durante o dia, é possível ajustar o nível de compressão em função das necessidades.

Conservação

Fechar os velcros antes da lavagem. Lavável na máquina a 40 °C. Não lavar o dispositivo em máquina além de 10 lavagens. Não limpar a seco. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Secar em posição plana.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

FORSTÆRKET

LÆNDESTØTTEBÆLTE

Beskrivelse/Tiltænk anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Sammensætning

Lufttæt, elastisk CombiteX-materiale, der tillader huden at ånde. ❶

Optimeret rygstøtte takket være en velour-skum-sammensætning.

Maveplader med burrebånd og fingerstrop. ❷

Ekstra strop med tommelstrop. ❸

Formtilpasselige dorsale afstivere. ❹

Elementer i tekstil: Polyamid - Polyester - Elastan

Ikke tekstile komponenter: Børstet hærdet stål - Polyoxymethylen - Polypropylen - PVC

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Udstyret lindrer lændesmerter ved at støtte den lumbale del af rygsøjlen: en aflastning af lænden opnås således ved at forøge det intraabdominale tryk.

Indikationer

Ikke-specifikke lændesmerter (akutte, subakutte og kroniske).

Forsnævret rygmarvskanal i lænden.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Må ikke bruges til gravide kvinder.

Må ikke anvendes i tilfælde af hiatushernie.

Må ikke anvendes i tilfælde af knoglekræft med metastaser i rygsøjlen.

Må ikke anvendes i tilfælde af problemer med blodcirkulationen, lungerne eller hjertekarsystemet

hos patienter for hvem et øget arterielt blodtryk ikke anbefales.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug. Udstyret skal bæres over en tynd beklædningsgenstand. Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget. Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Inden første brug anbefales det, at en sundhedsfaglig person tilpasser afstiverne til patientens ryg.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billedannelsessystem. Brug ikke udstyret, når du sover.

Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af ubehag eller gene.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

Bivirkninger

Denne udstyr kan fremkalde hudreaktioner (rødmen, kløe, irritationer...).

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Placer bæltet omkring taljen ved at føre hånden ind i stroppen på maveforstærkningen. Ⓐ

Bæltet skal være centreret på rygsøjlen: Rygstiverne skal være placeret på hver sin side af rygsøjlen.

Den nederste del af bæltet skal nå ned til kløften mellem ballerne.

Den indvendige etiket skal sidde foroven.

Hold den venstre ende fladt ned med venstre hånd.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i fingerstroppen på maveforstærkningen. Ⓑ

Luk bæltet ved at føre højre side over venstre side og justere til den ønskede stramning. Ⓒ

Det er muligt at bruge den ekstra strop for at opnå en mere passende stramning.

Træk samtidigt og på en ensartet måde i tommelstropperne på den ekstra strop. Ⓓ

Fastgør delene med burrebånd midt på bæltets maveforstærkninger. Ⓔ

Det er muligt at justere kompressionen i løbet af dagen efter behov.

Pleje

Luk burrebåndene før vask. Kan maskinvaskes ved 40 °C. Vask ikke udstyret i maskine i over 10 vask. Må ikke kemisk renses. Brug ikke rensedmidler, blodgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Lad tørre fladt.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne vejledning.

fi

VAHVISTETTU LANNERANGAN TUKIVYÖ

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko ohjeista kokotaulukosta.

Rakenne

Ilmava ja hengittävä Combitec-joustokangas. ①

Optimaalisen mukava selälle samettipintaisen pehmusteen ansiosta.

Vatsalevyt, joissa on tarapinta ja sormilenkki. ②

Lisähihna peukalolenkeillä. ③

Mukautuvat selkävahvikkeet. ④

Tekstiilikomponentti: Polyamidi - polyesteri - elastaani.

Ei-tekstiilikomponentti: Harjattu karkaistu teräs - polyoksimetyleeni - polypropenei - PVC

Ominaisuudet/Toimintatapa

Tuote antaa helpottamaan alaselän kipuja tukemalla lanneranka: alaselän kurmuitus kevenee sektoreittain lisäämällä vatsan sisäpuolista painetta.

Käyttöaiheet

Epäspesifiset yleiset alaselän sairaudet (akuutti-, puoliakuutti- ja krooninen vaihe).

Ahdas lannekanava.

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista. Ei saa käyttää raskauden aikana.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on palleatryä.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on luusyöpä, jossa esiintyy etäpesäkkeitä selkärangassa.

Älä käytä tuotetta, jos sinulla on ongelmia verenkierrossa, keuhkoissa tai sydämessä ja verisuonistossa eikä verenpaineen nousu ole suotavaa.

Varoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Käytä välinettä ohuen vaatteiden päällä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia.

Suosittellemme, että terveydenhuollon ammattilainen säätää pystytetun potilaan selälle sopiviksi ennen ensimmäistä käyttökertaa.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä kuvantamisjärjestelmässä.

Älä käytä välinettä nukkuessasi.

Jos tunnet epämukavuutta tai haittaa, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Tämä tuote voi aiheuttaa ihoreaktioita (esim. punoitusta, kutinaa, ärsytystä).

Kaikista väliin yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Aseta vyö vyötärön ympärille viemällä käsi vatsavahvikkeen päällä sijaitsevaan lenkkiin. Ⓐ

Nauhoitettu osa on keskitettävä selkärangan ympärille: selkävahvikkeet on sijoitettava selkärangan molemmin puolin.

Vyön alareunan on ylettävä pakaravaon kohdalle asti.

Sisempi tarra on sijoitettava ylös.

Pidä vasenta päätä vasemmalla kädellä tasaisena.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti vatsavahvikkeiden sormilenkistä. Ⓑ

Sulje vyön oikea puoli vasemman puolen päälle ja säädä se haluttuun kireyteen. Ⓒ

Voit säätää kiristystä sopivammaksi lisäihinnalla.

Vedä samanaikaisesti ja tasaisesti lisäihinnan peukalolenkeistä. Ⓓ

Kiinnitä tarranauhat vyön vatsalevyjen keskelle. Ⓔ

Voit päivän mittaan säätää puristusta tarpeen mukaan.

Hoito

Sulje tarrakiinnikkeet ennen pesua. Konepestävä 40 °C:ssa. Älä pese välinettä konepesussa yli 10 kertaa. Ei saa kuivapestä. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Kuivata tasossa.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä tämä käyttöohje.

sv

FÖRSTÄRKT STÖDBÄLTE FÖR LÄNDRYGGEN

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

Sammansättning

Luftigt och elastiskt Combitex-tyg som andas. ❶

Optimerad ryggkomfort tack vare en velourskumsammansättning.

Bukpaneler med kardborreband och fingerficka. ❷

Extra rem med tumhåll. ❸

Formbara ryggskenor. ❹

Material textilier: Polyamid - Polyester - Elastan.

Icke-textila komponenter: Borstat härdat stål - Polyoximetylen - Polypropylen - PVC

Egenskaper/Verknings sätt

Med den här produkten kan du lindra smärta i nedre delen av ryggen genom att stödja ländryggen: en uppdelad avlastning av ländryggen uppstår genom att det intra-abdominala trycket ökar.

Indikationer

Vanlig specifik smärta i ländryggen (akut, subakut och kroniskt stadium).

Trång ryggradskanal.

Kontraindikationer

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Får ej användas på gravida kvinnor.

Använd inte produkten vid hiatusbråck.

Använd inte produkten vid skelett cancer med metastaser i höjd med ryggraden.

Använd inte hos patienter som har problem med blodcirkulationen, lungorna eller hjärtat eftersom ett ökat blodtryck inte är att rekommendera för dessa personer.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning. Bär produkten över ett tunt klädesplagg.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Före första användning rekommenderas det att vårdpersonalen formar skenorna efter patientens rygg. Använd inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använd inte produkten när du sover.

Kontakta sjukvårdspersonal vid besvär eller obehag.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

Biverkningar

Produkten kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, irritation osv.).

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/användning

Placera bältet runt midjan genom att placera handen i fingerhålet som sitter på magplattan. Ⓐ

Bältet måste centreras över ryggraden: ryggskenorna måste placeras på vardera sida om ryggraden.

Bältets nedre del måste placeras i linje med ryggslutet.

Den inre etiketten måste placeras högst upp.
Håll vänster ände med vänster hand platt.
Dra samtidigt och jämnt i fingerhålet på magplattan. Ⓜ
Stäng bältet på höger sida över vänster sida och justera önskad åtdragning. Ⓜ
För mer anpassad åtdragning kan du använda den extra remmen.
Dra samtidigt och jämnt i tumhålen på den extra remmen. Ⓜ
Fäst kardborrebanden i mitten av bukpanelerna på bältet. Ⓜ
Under dagen kan du justera kompressionsnivån efter behov.

Skötsel

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin vid 40 °C. Tvätta inte produkten i maskin mer än 10 gånger. Får ej kemtvättas. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Får ej torktumlas. Får ej strykas. Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Torkas plant.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassering

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna bipacksedel.

el

ΕΝΙΣΧΥΜΕΝΗ ΖΩΝΗ ΟΣΦΥΪΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Σύνθεση

Αεριζόμενο και διαπερατό από τον αέρα ελαστικό ύφασμα Combitec. ❶

Βελτιοδοποιημένη άνεση στην πλάτη χάρη στον συνδυασμό βελούδου με αφρώδες υλικό.

Κοιλιακές πλάκες με αυτοκόλλητη επιφάνεια και θηλιές δακτύλων. ❷

Πρόσθετος ιμάντας με θηλιές αντίχειρα. ❸

Διαμορφούμενες ραχιαίες μпанέλες. ❹

Εξαρτήματα από ύφασμα: Πολυαμίδη - Πολυεστέρας - Ελαστάνη

Εξαρτήματα που δεν είναι από ύφασμα: Σκληρυμένος βουρτσισμένος χάλυβας - Πολυοξυμεθυλένιο - Πολυπροπυλένιο - PVC

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Το προϊόν επιτρέπει την ανακούφιση των οσφυϊκών πόνων χάρη στην υποστήριξη της οσφυϊκής μοίρας της σπονδυλικής στήλης: η οσφυϊκή μοίρα αποφορτίζεται χάρη στην αύξηση της κοιλιακής πίεσης.

Ενδείξεις

Κοινή, μη ειδική οσφυαλγία (οξεία, υποξεία και χρόνια).

Στένωση του σπονδυλικού σωλήνα.

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά. Να μην χρησιμοποιείται από έγκυες γυναίκες.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαφραγματοκλήσης.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κερκίνου των οστών με μεταστάσεις στη σπονδυλική στήλη.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση κυκλοφορικών, πνευμονικών ή καρδιαγγειακών προβλημάτων σε ασθενείς για τους οποίους δεν συνιστάται αύξηση της αρτηριακής πίεσης.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Να φοράτε τη συσκευή πάνω από λεπτά ρούχα.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστάται οι μпанέλες να διαμορφωθούν ώστε να προσαρμοστούν στην πλάτη του ασθενούς από έναν επαγγελματία υγείας. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε σύστημα ιατρικής απεικόνισης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τον ύπνο.

Σε περίπτωση δυσφορίας ή ενόχλησης, συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Το προϊόν αυτό μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (κοκκινίλες, κνησμό, ερεθισμό...).

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Τοποθετήστε τη ζώνη γύρω από τη μέση σας κρατώντας την με τα χέρια από τη θηλιά δακτύλου που βρίσκεται επάνω στο πρόσθιο τμήμα. Ⓜ

Η ζώνη πρέπει να είναι κεντραρισμένη πάνω στην σπονδυλική στήλη: οι ραχιαίες μпанέλες πρέπει να είναι τοποθετημένες από την μία και την άλλη πλευρά της σπονδυλικής στήλης.

Το κάτω μέρος της ζώνης πρέπει να φτάνει στο άνω μέρος των γλουτών.

Η εσωτερική ετικέτα πρέπει να τοποθετηθεί στο επάνω μέρος.

Κρατήστε το αριστερό άκρο με το αριστερό χέρι σε επίπεδη θέση.

Τραβήξτε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τη θηλιά δαχτύλου που βρίσκεται επάνω στο πρόσθιο τμήμα. Ⓜ

Κλείστε τη ζώνη τοποθετώντας τη δεξιά πλευρά πάνω από την αριστερή πλευρά και ρυθμίστε τη σύσφιξη στο επιθυμητό επίπεδο. Ⓜ

Για να προσφύσετε καλύτερα την ένταση σύσφιξης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τον πρόσθετο μάντα. Τραβήξτε ταυτόχρονα και ομοιόμορφα τις θηλιές αντίθετα του πρόσθετου μάντα. Ⓜ

Στερεώστε τα αυτοκόλλητα τμήματα στο κέντρο των κοιλιακών πλακών της ζώνης. Ⓜ

Κατά τη διάρκεια της ημέρας, μπορείτε να ρυθμίζετε το επίπεδο συμπίεσης ανάλογα με τις ανάγκες σας.

Συντήρηση

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύσιμο. Πλένεται στο πλυντήριο στους 40 °C. Μην πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο μετά από 10 πλύσεις. Μην υποβάλλετε σε στεγνό καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Αφήστε να στεγνώσει σε επίπεδη επιφάνεια.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απορριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

VYZTUŽENÝ BEDERNÍ PÁS

Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Složení

Provozdušněná a prodyšná elastická látka CombiteX. ❶
Optimální komfort zad díky spojení sametu a pěny.

Břišní panely se suchými zipy a otvorem pro prsty. ❷

Přidavný popruh s poutkem na palec. ❸

Přízpusobitelné zádové kostice. ❹

Textilní části: Polyamid – Polyester – Elastan.

Netextilní části: Kartáčovaná kalená ocel – Polyoxymethylen – Polypropylen – PVC.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Prostředek poskytuje úlevu v bedrech spodní části zad tím, že podpirá bederní páteř: částečné snížení zátěže na bedra probíhá zvýšením tlaku na vnitřní část břicha.

Indikace

Běžné nespecifikované bolesti dolní části zad (akutní, subakutní a chronické stavy).

Úzký páteřní kanál.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepoužívat u těhotných žen.

Nepoužívejte v případě brániční kýly.

Nepoužívejte v případě, že trpíte rakovinou kostí s metastázami v oblasti páteře.

Nepoužívejte v případě oběhových, plicních nebo kardiovaskulárních problémů u pacientů, u kterých se nedoporučuje zvýšení krevního tlaku.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Pomůcku noste přes tenké oblečení.

Poškozoucnou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Před prvním použitím doporučujeme, aby kostice nastavil zdravotník podle zad pacienta.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nenoste na spaní.

V případě nepohodlí nebo obtíží se poraďte se zdravotnickým pracovníkem.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, podráždění...).

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/ nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Nasaďte pás kolem pasu tak, že protáhnete ruku otvorem pro prsty umístěným na břišním chrániči. Ⓜ

Pás musí být umístěn ve středu nad páteří: zádové destičky musí být umístěny po stranách páteře.

Spodní hrana pásu musí dosahovat ke kostrči.

Vnitřní etiketa musí být nahoře.

Levý konec držte levou rukou na pásu.

Stejně silně zatáhněte zároveň za otvor pro prsty na břišním chrániči. Ⓜ

Zapněte pás tak, že pravá strana přijde na levou, a utáhněte pás podle potřeby. Ⓜ

Pro ještě vhodnější stisknutí je možné použít přidavný popruh.

Stejně silně zatáhněte zároveň za otvory pro palec na přidavném popruhu. Ⓜ

Části se suchými zipy připevněte uprostřed břišních panelů pásu. Ⓜ

Během dne můžete stupeň komprese pásu podle potřeby regulovat.

Údržba

Před praním zavřete suché zipy. Perte v pračce při teplotě 40 °C. Maximální počet praní pomůcky v pračce je 10. Nečistit za sucha. Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chloranové přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Sušit naležato.

Skladování

Skloďte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA LĘDŹWIOWA WZMOCNIONA

Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczony wyłacznie do stosowania w wymiennych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Skład

Przewiewny, oddychajy materiał elastyczny Combitex. ①

Zoptymalizowana wygoda dla pleców dzięki połączeniu welur-pianka.

Władki brzuszne z rzepem i otworem na palec. ②

Dodatkowy pasek z otworem na kciuk. ③

Fizybiny grzbietowe dopasowujące się do kształtu. ④

Elementy tekstylne: Poliamid - Poliester - Elastan.

Elementy nietekstylne: Hartowana stal szcztokowana - Polioksymetylen - Polipropylen - PVC.

Właciwoci/Działanie

Produkt łagodzi ból w odcinku lędźwiowym, podtrzymuj kregosłup lędźwiowy; w ten sposób zapewnia odciążenie odcinka lędźwiowego poprzez zwiększenie nacisku na wysokości brzucha.

Wskazania

Typowe doległoci bólowe (w fazie ostrej, podostrej i przewlekłej).

Wąski kanał lędźwiowy.

Przeciwwskazania

Nie stosowa w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie stosowa u kobiet w ciąży.

Nie użyc w przypadku przepukliny przeponowej rozworu przełykowego.

Nie użyc w przypadku choroby nowotworowej kości z przerzutami do kregosłupa.

Nie użyc w przypadku problemów z krążeniem, płucami lub układem sercowo-naczyniowym u

pacjentów, u których wzrost ciśnienia krwi nie jest zalecany.

Konieczne srodki ostroznoci

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w należytym stanie.

Wyrób należą nosi na cienkiej odzieży.

Nie użyc wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybra rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Należ ściśle przestrzega wytycznych i protokoł użyciowania zalecanego przez personel medyczny.

Przed pierwszym użyciem zaleca się dopasowanie fizybin do kształtu pleców pacjenta przez pracownika służyby zdrowia.

Nie użyc wyrobu w systemie obrazowania medycznego.

Nie użyc wyrobu podczas snu.

W przypadku dyskomfortu lub ucisku zasięgnc porady lekarza.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywa pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

Niepożądane skutki uboczne

Produkt może wywoła reakcje skórne (zacerwienia, swędzenie, podrażnienia itp.).

Każdy poważyby incydent związany z wyrobem należą zgłosi producentowi i właciwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użycownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Założyc pas w taliu, przekładajc rękę przez otwór na palec wykonany we wkładce brzusznej. ①

Pas powinien znajdowa się w pozycji srodkowej na wysokości kregosłupa: fizybiny grzbietowe powinny być rozłożone równomiernie po obu stronach kregosłupa.

Dolna część pasa powinna znajdowa się na wysokości pośladków.

Wewnętrzna etykieta powinna się znajdowa od góry.

Przytrzyma lewy koniec lewą dłoni na płask.

Jednocześnie równomiernie pocignc otwór na palec we wkładce brzusznej. ②

Zamocowa pas tak, aby prawa strona znalazł się powyżej strony lewej, dopasowując żądany poziom zacięnienia. ③

Aby uzyska lepsze dopasowanie podtrzymania, można dodać dodatkowego paska.

Jednocześnie równomiernie pocignc otwory na kciuki w dodatkowym pasku. ④

Zamocowa części rzepowe na srodku wkładek brzusznych pasa. ⑤

Pacjent może w dowolny sposób regulowa siłę ucisku w ciągu dnia w zależności od swoich potrzeb.

Utrzymanie

Przed praniem należą zapic rzepy. Nadaje się do prania w palce w temperaturze 40°C. Nie pra wyrobu w palce więcej niż 10 razy. Nie czyci na sucho. Nie użyc detergentów, produktów zmiękczejcych ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszy

w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Suszyć w stanie rozłożonym.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Użyłacja

Użyłować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

STIPRINĀTA JOSTASVIETAS ATBALSTA JOSTA

Apraksts / paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Sastāvs

Combitec elpojošs elastīgs audums. ❶

Optimizēts muguras komforts, pateicoties velūra un putu salikumam.

Vēdera plāksnes ar pašlīpošu virsmu un pirkstam paredzētu šķēlumu. ❷

Papildu sikсна ar īkšķiem paredzētiem šķēlumiem. ❸

Ērti muguras atbalsta elementi. ❹

Tekstīla sastāvdaļas: Poliamīds - Poliesters - Elastāns.

Netekstīla sastāvdaļas: Matēts rūdītais tērauds - Polioksimetilēns - Polipropilēns - PVC.

Īpašības / darbības veids

Izstrādājums mazina sāpes jostas daļā, sniedzot atbalstu mugurkaula jostas daļai: palielinot spiedienu uz vēdera dobuma daļu tiek nodalīti atslodgata jostas daļa.

Indikācijas

Nespecifiskas muguras lejasdaļas sāpes (akūtas, subakūtas un hroniskas stadijas).

Mugurkaula kanāla sašaurinājums.

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nelietojiet grūtniecēm.

Nelietojiet hiatlālās trūces gadījumā.

Nelietojiet kaulu vēža ar metastāzēm mugurkaulā gadījumā.

Nelietojiet pacientiem ar asinsrites, plaušu vai sirds un asinsvadu sistēmas traucējumiem, kuriem nav ieteicama asinsspiediena paaugstināšanās.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Valkājiet ierīci virs plāna apģērba.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Pirms pirmās lietošanas reizes, veselības aprūpes speciālistam ir ieteicams pielāgot atbalsta elementus atbilstoši pacienta muguras formai.

Nelietojiet ierīci medicīniskajā attēlveidošanas sistēmā.

Nelietojiet ierīci miega laikā.

Diskomforta vai traucējošas sajūtas gadījumā konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

Nevēlamas blaknes

Šis izstrādājums var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumus, niezi, kairinājumu u.c.).

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Uzvilkšana/lietošana

Aplieciet jostu ap vidukli, novietojot plaukstu uz pirkstam paredzētā šķēluma, kas atrodas uz vēdera daļas. ❶

Jostai ir jābūt centrētai pret mugurkaulu un muguras atbalsta elementiem jābūt novietotiem mugurkaula abās pusēs.

Jostas lejasdaļai ir jāatrodas vienā līmenī ar sēžamvietas augšdaļu.

Iekšējā etiķete jānovieto uz augšu.

Turiet kreiso galu piespiestu ar kreiso roku.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz vēdera daļas pirkstam paredzētā šķēluma. ❷

Aiztaisiet jostu, liekot labo pusi pāri kreisajai pusei, noregulējot vēlamo savilkuma līmeni. ❸

Piemērotākam atbalstam, varat izmantot papildu sikсну.

Vienlaikus un vienmērīgi velciet aiz papildu jostas īkšķim paredzētā šķēluma. ❹

Nofiksējiet pašlīmējošās daļas jostas vēdera daļu vidū. ❺

Dienas laikā ir iespējams pielāgot kompresijas stiprumu atbilstoši vajadzībām.

Kopšana

Pirms mazgāšanas aizveriet āķu un cilpu stiprinājumus.

Mazgāt velas mašīnā 40 °C temperatūrā. Nemazgājiet ierīci velas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 10 reizes.

Nenododiet ķīmiskajā tīrīšanā. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Nelietojiet velas žāvētāju. Negludiniet.

Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Žāvējiet izklātu.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

SUTVIRTINTAS PALAIKOMASIS JUOSMENS DIRŽAS

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Sudėtis

Vėdinamas ir kvėpuojantis tamprus „CombiteX“ audinys ①

Patogi nugaros dalis dėl švelnaus audinio ir putplaščio derinio.

Priekinės dalys su kibiuoju paviršiumi ir pirštų kilpomis. ②

Papildomas diržas su nykščio kilpa. ③

Pritaikomos nugaros dalies plokštelės. ④

Tekstilinės dalys: Poliamidas - Poliesteris - Elastanas.

Ne tekstilinės dalys: Grūdintas matinis plienas - Polioksimetilenas - Polipropilenas - PVC.

Savybės ir veikimo būdas

Priemonė malšina juosmens skausmus palaikydama stuburą – padidėjęs vidinis spaudimas pilvo srityje sumažina apkrovą stuburo srityje.

Indikacijos

Bendrieji nespecifiniai skausmai juosmens srityje (ūminiai, poūminiai ir lėtiniai).

Juosmeninės stuburo dalies kanalo susiaurėjimas.

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Neninka naudoti nėščiosioms.

Nenaudokite, jei turite stuburo išvaržą.

Nenaudokite, jei sergate kaulų vėžiu su metastazėmis stubure.

Nenaudokite esant kraujotakos, plaučių ar širdies ir kraujagyslių susirgimams, kai pacientams nerekomenduojamas kraujospūdžio padidėjimas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Dėvėkite priemonę ant plonų drabužių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Prieš pirmą kartą naudojant nugarines plokšteles prie nugaros turėtų pritaikyti sveikatos priežiūros specialistas.

Nenaudokite priemonės medicininį vaizdo tyrimų metu.

Nenaudokite miegodami.

Pajutę nepatogumų ar nemalonių pojūčių, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Dėvint, ši priemonė gali sukelti odos reakciją (paraudimą, niežulį, sudirginimą ir pan.).

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Apjuoskite diržu juosmenį, įkišę plaštaką į priekinę dalyje esančią pirštų kilpą. ②

Diržo viduryje turi būti ties jūsų stuburu: nugarinės plokštelės turi būti išsidėsčiusios abejose stuburo pusėse.

Apatinė diržo dalis turi būti ties uodegikauliu.

Viduje pritvirtinta etiketė turi būti viršuje.

Kairįjį kraštą laikykite kairiaja ranka lygiai.

Vienu metu vienodai traukite priekinės dalies pirštų kilpą. ③

Užsekite diržo dešiniąją dalį virš kairiosios, suveržę iki norimo lygio. ④

Norint tinkamiau suveržti, galima naudoti papildomą diržą.

Vienu metu vienodai traukite papildomo diržo nykščio kilpas. ⑤

Pritvirtinkite kibiąsias detales diržo priekinių dalių viduryje. ⑥

Dienai bėgant galite reguliuoti suspaudimo lygį pagal savo poreikius.

Priežiūra

Prieš skalbdami užsekite kibiąsias juostas. Skalbti skalbyklėje 40 °C temperatūroje. Skalbkite skalbyklėje ne daugiau nei 10 kartų. Nevalyti sausuoju būdu.

Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džioviklėje.

Nelyginti. Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

Džiovinti horizontaliai.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originaliame pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

et

TUGEVDATUD NIMMEPIIRKONNA TUGIVÖÖ

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsiendite puhul, kelle kehämõõdud vastavad mõõdude tabelile.

Koostis

Elastne, hingav ja õhku läbilaskev kangas CombiteX. ① Selja optimaalne mugavus tänu kombineeritud sametvahule.

Takjapinna ja sõrmeavaga kõhuplaadid. ②

Lisarihm põidlaavadega. ③

Kohandatud seljatoed. ④

Tekstiilist osad: Polüamiid - Polüester - Elastaan.

Mittetekstiilised osad: Harjatud karastatud teras - Polüoksümetüleen - Polüpropüleen - PVC.

Osadused/Toimeviis

Seade pakub aselajavaludele leevendust nimmepiirkonna toetamise teel: seeläbi saavutatakse aselajale langeva koormuse vähenemine tänu kõhupiirkonna toetavale kokkutõmbamisele.

Näidustused

Mittespetsiifiline aselajavalu (äge, alaäge ja krooniline staadium).

Kitsas nimmekanal.

Vastunäidustused

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada raseduse ajal.

Mitte kasutada vahelihasesongaga korral.

Mitte kasutada luuvähi korral koos metastaasidega lülisambas.

Mitte kasutada vereringe-, kopsu- või südame-veresoonkonna häirete korral patsientidel, kelle puhul vererõhu tõus ei ole soovitatav.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Kandke vahendit õhukese rõivaeseme peal.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Enne esimest kasutuskorda on soovitatav lasta tervishoiutöötajal seljatugesid vastavalt patsiendi seljale kohandada.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises pildidiagnostikas.

Mitte kasutada vahendit magamise ajal.

Ebamugavustunde või ärrituse korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

Kõrvaltoimed

Seade võib põhjustada nahareaktsioone (punetus, sügelus, ärritus, ...).

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Asetage vöö ümber talje, viies käe läbi kõhupadjakesel paikneva sõrmeava. ④

Paelte ala tuleb koondada lülisambale: plaadid peavad asetuma teine teisele poole lülisammast.

Vöö alaosa peab ulatuma välja kuni tuharatevaheni.

Sisemine etikett peab asuma ülalpool.

Hoidke vasakut otsa vasaku käega tasaselt.

Tõmmake kõhupadja sõrmeava korraga ja ühtlaselt. ⑧

Kinnitage vöö paremal poole üle vasaku poole ning reguleerige soovitud pingutuseni. ⑩

Et toetus oleks kohandatum, on teil võimalik kasutada lisarihma.

Tõmmake lisarihma pöidlaavasid korraga ja ühtlaselt. ⑩

Kinnitage takjakinnisega osad vöö kõhuplaatide vahele. ⑩

Päeva jooksul on võimalik surve tugevust vastavalt vajadusele reguleerida.

Puhastamine

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinpestav 40 °C juures. Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 10 korda. Ärge puhastage keemiliselt. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmdajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Kuivatage siledal pinnal.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovivatult originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl

OJAČAN OPORNI KRIŽNI PAS

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Sestava

Elastičen in zračen material Combitec, ki diha. ①

Optimizirano udobje na hrbtnem delu zahvaljujoč zasnovi iz velurja in pene.

Trebušne ploščice s srijemalnim trakom in odprtino za prst. ②

Dodaten trak z odprtina za palca. ③

Udobne hrbtnne opore. ④

Tekstilni materiali: Poliamid - Poliester - Elastaan.

Netekstilni deli: Brušeno kaljeno jeklo - Polioksimetilen - Polipropilen - PVC.

Lastnosti/Način delovanja

Pripomoček lajša bolečine v križu tako, da podpira križni del hrbtnice: križni del razbremeni s povečanjem intraabdominalnega tlaka.

Indikacije

Nespecifične bolečine v križu (akutne, subakutne in kronične).

Ozek hrbtnični kanal.

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne smejo uporabljati nosečnice.

Ni primeren za osebe, ki imajo hiatalno hernijo.

Ni primeren za osebe, ki imajo kostnega raka in metastaze na hrbtenici.

Ni primeren za osebe, ki imajo težave s krvnim obtokom, pljuči ali srcem in ožiljem, pri katerih je odsvetovano povišanje krvnega tlaka.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Izdelek nosite prek tankih oblačil.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Priporočamo, da zdravstveni strokovnjak pred prvo uporabo prilagodi oporo hrbtnu pacienta.

Izdelka ne uporabljajte v napravah za rentgensko slikanje.

Izdelka ne uporabljajte med spanjem.

V primeru nelagodja ali neprijetnega občutka se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

Neželeni stranski učinki

Izdelek lahko povzroči kožne reakcije (pordelost, srbenje, draženje itd.).

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Pas namestite okoli pasu tako, da roko potisnete v odprtino za prst na trebušnem plastronu. ④

Pas mora biti poravnat na hrbtenico: hrbtne opore morajo biti na obeh straneh hrbtenice.

Spodnji del pasu se mora nahajati v višini zadnjicega pregiba.

Notranja etiketa se mora nahajati na zgornjem delu.

Levo stran plosko držite z levo roko.

Hkrati enakomerno potegnite za odprtino za prst na trebušnem plastronu. ⑤

Desno stran pasu zapnite prek leve strani ter prilagodite stopnjo zatezanja. ⑥

Z dodatnim trakom lahko zategnete po meri.

Hkrati enakomerno potegnite za odprtini za palca na dodatnem traku. ⑦

Dele s sprijemalnim trakom namestite na sredino trebušnih ploščic pasu. ⑧

Čez dan po potrebi prilagodite stopnjo kompresije.

Vzdrževanje

Pred pranjem zapnite sprijemalne trakove. Izdelek strojno operite na 40 °C. Izdelka ne perite v stroju več kot 10-krat. Izdelek ni primeren za kemično čiščenje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Izdelka ne sušite v sušilnem stroju. Izdelka ne likajte. Iztisnite odvečno

vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Izdelek plosko posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk

VYSTRUŽENÝ PODPORNÝ DRIEKOVÝ PÁS

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Zloženie

Vzdušný a pridušný elastický materiál Combitex. ①
Optimalizované pohodlie chrbta vďaka kombinácii veľúr-pena

Brušné diely so suchým zipsom a slučkami na prsty. ②

Pridávny popruh so slučkami na palce. ③

Tvarovateľné výstuže v oblasti chrbta. ④

Textilné zložky: Polyamid - Polyester - Elastan.

Netextilné zložky: Leštená kalená oceľ - Polyoximetylén - Polypropylén - PVC.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Pomôcka umožňuje zmierniť bolesti v driekovej časti podporou driekovej chrbtice: drieková časť je odľahčená zvýšením vnútrobrušného tlaku.

Indikácie

Nešpecifické bolesti spodnej časti chrbtice (akútne, subakútne a chronické štádiá).

Bedrová stenóza.

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Nepoužívajte u tehotných žien.

Nepoužívajte v prípade hiátovej prietrže.

Nepoužívajte v prípade rakoviny kostí s metastázami na chrbtici.

Nepoužívajte v prípade obehových, pľúcnych alebo srdcovo-cievnych problémov u pacientov, u ktorých sa neodporúča zvýšenie krvného tlaku.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pomôcku nosite na tenkom odevu.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Pred prvým použitím sa odporúča nastavenie dláh podľa morfológie pacientovho chrbta zdravotníckym odborníkom.

Pri vyšetrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcku nepoužívajte počas spánku.

V prípade nepohodlia alebo bolesti sa poraďte s ošetroujúcim lekárom.

Používanie zdravotníckej pomôcky diétaťom musí prebiehať pod dohľadom dospeléj osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže spôsobiť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, podráždenie...).

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Pás umiestnite okolo pásu a ruku vsuňte do slučky na brušnom paneli. Ⓐ

Pás musí byť vycentrovaný na stred chrbtice: chrbtové výstuže musia byť umiestnené na oboch stranách chrbtice.

Spodná časť pásu musí siahať po gluteálnu rhu.

Vnútorňa nálepka musí byť umiestnená hore.

Lavú koncovú časť držte ľavou rukou naplocho.

Slučku na prsty na brušnom paneloch ťahajte súčasne a rovnomerne. Ⓑ

Pás uzatvorte preložením pravej strany cez ľavú stranu a upravte požadovaný stupeň kompresie. Ⓒ

Pri nastavení kompresie je možné použiť prídavný popruh.

Slučky na palce na prídavnom popruhu ťahajte súčasne a rovnomerne. Ⓓ

V strede brušných dielov pásu zafixujte časti so suchým zipsom. Ⓔ

V priebehu dňa si môžete prispôsobiť úroveň kompresie podľa potreby.

Údržba

Pred praním zatvorte suché zipsy. Perte v práčke pri 40 °C. Pomôcku neperte v práčke viac ako 10 krát. Nečistite chemicky. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Sušte vystreté v rovnej polohe.

Skladovanie

Uchovávať pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu

MEGERŐSÍTETT ÁGYÉKI FŰZŐ

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méretábrázlatban szereplőknek.

Összetétel

Combitex szellőző és lélegző elasztikus szövet. ①

Optimalizált kényelmes hát támasztás a velúr szövettel bevont habnak köszönhetően.

Tépfóráras felületű haspanelék és ujjbújtató. ②

Kiegészítő pánt hüvelykujjbújtatóval. ③

Alakítható hátmerevítő lapok. ④

Textil alkotóelemek: Poliamid - Poliészter - Elasztán

Nem textil alkotóelemek: Szálcsiszolt edzett acél -

Polioximetilén - Polipropilén - PVC

Tulajdonságok/Hatásmód

Az eszköz az ágyéki gerincszakasz megtámasztásával enyhíti az ágyéki gerincfájdalmat: a hasüregi nyomás növelésével tehermentesíti az ágyéki szakaszt.

Indikációk

Általános, nem specifikus deréktáji fájdalom (akut, szubakut és krónikus).

Keskeny ágyéki csatorna.

Kontraindikációk

Nem használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

Terhes nők nem használhatják.

Rekeszizomsérv esetén nem alkalmazható.

Csontrák, vagy gerincmetasztázis esetén nem alkalmazható.

Nem alkalmazható keringési problémák, a tüdő működésének rendellenessége vagy szív- és érrendszeri megbetegedések esetén, olyan betegeknek, akiknél a vérnyomás növelése nem javasolt.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Az eszköz vékony ruhadarabon viselendő.

Nem használja a terméket, ha az sérült.

A méretábrázlat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

Az első használat előtt javasolt, hogy a merevítő lapokat egészségügyi szakember állítsa be.

Nem használja az eszközt orvosi képzéskor során.

Nem használja az eszközt alvás közben.

Kényelmetlenség vagy zavaró érzés esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

Немквиванатос меллэхатасок

Ез аз есзкоз борреакциокат окозхат (борпир, висзкетес, ирритацио стб.).

Аз есзкозкел капсолоатбан феллэпо бармилан сулоус инциденсрол тэжкозотатни келл а гыартот, валаминт аннак а тагалламнак аз иллетэке хатосагыат, ахол а felhasználó és/vagy а beteg тартозкодик.

Насзналати утматато/фелхелезес

Нхлезые аз овет а дэрека корэ, а хаси панелен елхелезкодик уйбужатонэл фогва. ④

А фужонок а геринс козэппонтжыбан келл ленние: а хэтно меревитокет а геринс két oldalán келл елхелезени.

А фужо алжанак а фенэковэгат фелсо воналайг келл эрние.

А белсо цимкэнек а фелсо рэсуре келл есние.

Бал кезэвел тартса кисимитва а бал вэгэт.

Нужза мег егыидежүлэг эс егенилетесен а хаси тэмасзторэсз уйбужатотжэ. ⑤

Зэржа оэссе аз овет а жоьб шэлэт а бал шэлэре хэйтва, эс állítsa be а kívánt feszességi szintet. ⑥

А мегфеллэобб мегхужэшоэ хэсзнэлхатжа а киегэсзито пэнтот.

Нужза мег егыидежүлэг эс егенилетесен а киегэсзито пэнт хуэлюкуйбужатотит. ⑦

Рогзитэ а тэпозэрас рэсэрекет а фужо хаси панелжеинек козэпэн. ⑧

Напкозобен игэные шэринт állíthat а компрессзио ероссэгэн.

Аполас

Мосас елэотт цсатолжа оэссе а тэпозэрас пэнтокат. Мохато гэпбен, 40 °C-on. 10 мосас után не мossa гэпбен аз есзкозт. Vegytisztítása tilos. Не хэсзнэлжон тисзтитозсэрт, оэлитот вэгы агрэсзив (клэртэнтэлу стб.) вэгысэрт. Száritógépben szárítani tilos. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle а vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Fektetve szárítsa.

Тэролэс

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint аз eredeti csomagolásában.

Артэлатланитэс

А хэлы елэорэсэокнак мегфеллэобб келл артэлатланитани. Órizza meg ezt а betegtájéкозотатот.

bg

ПОДСИЛЕН ЛУМБАЛЕН КОЛАН

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Състав

Проветрива и дишаща еластична материя Combiteх. ①

Оптимизиран дорзален комфорт благодарение на велуро-пянен комплекс.

Коремни панели със самозалепваща се повърхност и джоб за пръсти. ②

Допълнителна лента с джоб за палци. ③

Комфортни дорзални опори. ④

Текстилни компоненти: Полиамид - Полиестер - Еластан.

Нетекстилни компоненти: Матирана закалена стомана - Полиоксиметилен - Полипропилен - PVC.

Свойства/Начин на действие

Изделието облекчава лумбалните болки чрез поддържане на лумбалните прешлени: по този начин се извършва освобождаване на лумбалните отделения чрез увеличаване на интраабдоминалното налягане.

Показания

Чести неспецифични лумбални болки (остри, подостри и хронични стадии).

Тесен лумбален канал.

Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не използвайте при бременни жени.

Да не се използва в случай на хиатална херния.

Да не се използва при рак на костите с метастази в гръбначния стълб.

Не използвайте в случай на проблеми с кръвообращението, белите дробове или сърдечно-съдовата система при пациенти, за които не се препоръчва повишаване на кръвното налягане.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Носете изделието върху фино облекло.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете подхождатата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

Преди първата употреба се препоръчва опорите да се нагласят на гърба на пациента от здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте изделието по време на сън.

В случай на дискомфорт или неудобство се консултирайте със здравен специалист.

Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да причини кожни реакции (зачервявания, сърбежи, дразнения...).

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Поставете колана около талията си, прекарвайки ръката си през джоба за пръсти, разположен върху коремния джоб. ④

Коланът трябва да бъде центриран върху гръбначния стълб: гръбните пластини трябва да бъдат поставени от двете страни на гръбначния стълб.

Долната част на колана трябва да достига до нивото на интерглутеалната гънка.

Вътрешният етикет трябва да стои в горната част.

Задържете левия край плоско с лявата ръка.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за пръст на коремния панел. ⑤

Затворете колана от дясната страна над лявата страна, регулирайки нивото на желаната затегнатост. ⑥

За по-адаптирано затягане е възможно да използвате допълнителната лента.

Издърпайте едновременно и по равномерен начин джоба за палец на допълнителната лента. ⑦

Фиксирайте самозалепващите се части в средата на коремните панели на колана. ⑧

През деня е възможно да регулирате нивото на компресия в зависимост от нуждите.

Поддръжка

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Машинно пране при 40°C. Не перете изделието в перална машина повече от 10 пъти. Не подлагайте на химическо чистене. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изчеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Сушете в хоризонтално положение.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro CENTURĂ DE SUSȚINERE LOMBARĂ ÎNTĂRITĂ

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Compoziție

Țesătură elastică Combitec, aerată, ce permite respirația. ①

Confort dorsal optimizat grație unui ansamblu de спумă de велур.

Panouri abdominale cu suprafață autoadezivă și orificiu pentru degete. ②

Fașă suplimentară cu orificii pentru degetul mare. ③

Lamele dorsale deformabile. ④

Componente textile: Poliamidă - Poliester - Elastan.

Componente netextile: Oțel călit periat - Polioximetilenă - Polipropilenă - PVC.

Proprietăți/Mod de acțiune

Dispozitivul permite ameliorarea durerilor lombare prin susținerea coloanei vertebrale lombare: descărcarea lombară compartimentală se realizează printr-o creștere a presiunii intraabdominale.

Indicații

Lombalgii comune nespecifice (acute, subacute și cronice).

Canal lombar îngust.

Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu utilizați în cazul femeilor însărcinate.

Nu utilizați produsul în caz de hernie hiatală.

Nu utilizați produsul în caz de cancer osos cu metastaze la nivelul coloanei vertebrale.

Nu utilizați produsul în caz de probleme circulatorii, pulmonare sau cardiovasculare la pacienții pentru care nu este recomandată o creștere a tensiunii arteriale.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Purtați dispozitivul peste haine subțiri.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Înainte de prima utilizare, este recomandat ca un specialist în domeniul sănătății să ajusteze lamelele pe spatelul pacientului.

Nu utilizați dispozitivul într-un sistem de imagistică medicală.

Nu utilizați dispozitivul în timpul somnului.

În caz de disconfort, consultați un profesionist din domeniul medical.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, iritații, etc.).

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Poziționați centura astfel pregătită în jurul taliei, introducând mâna prin orificiul pentru degete situat pe plastronul abdominal. Ⓐ

Centura trebuie să fie centrată pe coloana vertebrală; balenele dorsale trebuie să fie poziționate de o parte și de alta a coloanei vertebrale.

Partea inferioară a centurii trebuie să ajungă la nivelul pliului interfesier.

Eticheta interioară trebuie poziționată în partea superioară.

Țineți capătul stâng cu mâna stângă în poziție plană.

Trageți simultan și uniform orificiul pentru degete al plastronului abdominal. Ⓑ

Inchideți centura din partea dreaptă peste partea stângă, ajustând nivelul de strângere dorit. Ⓒ

Pentru o strângere mai bine ajustată, puteți utiliza fașa suplimentară.

Trageți simultan și uniform orificiile pentru degetul mare ale chingii suplimentare. Ⓓ

Fixați părțile autoadezive în centrul panourilor abdominale ale centurii. Ⓔ

În timpul zilei, puteți regla nivelul de compresie în funcție de nevoile dvs.

Întreținerea

Inchideți părțile autoadezive înainte de spălare. Lavabil în mașină la 40°C. Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 10 spălări. A nu se curăța chimic. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Uscați în poziție orizontală.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalaj original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru

УСИЛЕННЫЙ ОПОРНЫЙ ПОЯСНИЧНЫЙ КОРСЕТ

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Состав

Эластичная, дышащая и влагопроницаемая ткань Combitex. ❶

Оптимальный уровень удобства для спины благодаря использованию мягкого велюра с поролоном.

Передние панели на текстильной застежке с застежкой-липучкой и петлями для пальцев. ❷

Дополнительный ремень с петлями для больших пальцев. ❸

Моделируемые ребра жесткости в спинной части ортеза. ❹

Состав текстильной части: полиамид, полиэстер, эластан.

Состав нетекстильной части: матовая закаленная сталь, полиоксиметилен, ПВХ.

Свойства/принцип действия

Изделие помогает снять боль в пояснице за счет увеличения внутрибрюшного давления, разгрузки и поддержки поясничного отдела позвоночника.

Показания

Неспецифическая боль в области поясничного отдела позвоночника (острая, подострая и хроническая стадии)

Стеноз позвоночного канала в поясничном отделе

Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не используйте для беременных женщин.

Не используйте в случае диафрагмальной грыжи.

Не используйте в случае рака костей с метастазами на уровне позвоночного столба.

Не используйте при проблемах с кровообращением, легкими или сердечно-сосудистой системой у пациентов, для которых не рекомендуется повышение артериального давления.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Носите изделие поверх тонкой одежды.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Перед первым использованием ортеза рекомендуется обратиться к своему лечащему врачу для адаптации спинных вставок по форме спины пациента.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Снимайте изделие на время сна.

В случае появления дискомфорта или стесненности движений следует обратиться к лечащему врачу.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

Нежелательные последствия

Использование этого изделия может вызвать кожную реакцию (покраснение, зуд, раздражение и т.п.).

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует

сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

Оберните пояс вокруг поясницы и проденьте пальцы в петли на передней части корсета. Ⓐ Корсет должен располагаться по центру позвоночного столба: опоры спины должны располагаться по обе стороны позвоночника. Нижняя часть корсета должна доходить до уровня ягодичной складки.

Внутренняя этикетка должна находиться сверху. Поддерживайте левый край левой рукой.

Одновременно и равномерно потяните петли на передней части корсета. Ⓑ

Застегните корсет справа налево внахлест, затянув его с нужной силой. Ⓒ

Для более удобной поддержки можно использовать дополнительный ремень.

Одновременно и равномерно потяните петли дополнительного ремня. Ⓓ

Зафиксируйте застежку-липучку на середине передней части ремня. Ⓔ

В течение дня при необходимости можно регулировать уровень компрессии.

Уход

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 40 °C. Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (10). Не подвергайте химической чистке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не сушите изделие в барабанной сушилке. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Сушите в горизонтальном положении.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr

ОЈАЃАНИ LUMBALNI ПОТПОРНИ ПОЈАС

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Sastav

Rastezljivo prozračno tkanje Combitex koje diše. ①

Optimizirani osjećaj udobnosti na leđima zahvaljujući kombinaciji baršuna i pjene.

Trbušna ploča s površinom za samoučvršćivanje i otvorom za prste. ②

Dotatna traka s otvorom za palac. ③

Udobne šipke na leđima. ④

Tekstilne komponente: Poliamid - Poliester - Elastan.

Netekstilne komponente: Kaljeni polirani čelik - Polioksimetilen - Polipropilen - PVC.

Svojstva/način rada

Proizvod omogućuje olakšanje lumbalnih bolova podupiranjem donjeg dijela kralježnice: postepeno rasterećenje lumbalnog dijela postiže se povećanjem intraabdominalnog pritiska.

Indikacije

Česta neodređena bol u donjem dijelu leđa (akutna, subakutna i kronična).

Uzak lumbalni kanal.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Nemojte upotrebljavati kod trudnica.

Ne upotrebljavajte u slučaju problema s kilom.

Ne upotrebljavajte u slučaju raka kostiju s metastazama u kralježnici.

Ne upotrebljavajte kod problema s cirkulacijom, plućima, kardiovaskularnih problema kod pacijenata kod kojih se ne preporučuje povećanje arterijskog tlaka.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nosite ispod tanke odjeće.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Prije prve uporabe preporučuje se da zdravstveni stručnjak postavi šipke na leđima pacijenta.

Proizvod nemojte upotrebljavati za medicinsku radiologiju.

Proizvod nemojte upotrebljavati tijekom spavanja.

U slučaju žuljanja ili stezanja obratite se zdravstvenom djelatniku.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može izazvati kožne reakcije (crvenilo, svrbež, iritacije...).

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Namjestite pojas oko struka provlačeći ruku kroz otvor za prste koji se nalazi na abdominalnom štitičku. Ⓐ

Pojas je potrebno centrirati uz kralježnicu: šipke za leđa moraju se postaviti sa svake strane kralježnice.

Donji dio pojasa treba dosezati razinu međuglutealnog nadubora.

Unutarnja etiketa mora se postaviti prema gore.

Lijevi kraj držite ravno pomoću lijeve ruke.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvor za prste na abdominalnom štitičku. ⑥

Zakopčajte pojas na desnoj strani preko lijeve strane prilagođavajući željenu razinu zatezanja. ⑦

Za prilagođeniju potporu možete upotrijebiti dodatnu traku.

Istovremeno i ujednačeno povucite otvore za palac na dodatnoj traci. ⑧

Zategnite čičak-strane u području abdominalnih ploha na pojasu. ⑨

Tijekom dana moguće je prema potrebi prilagoditi razinu kompresije.

Upute za pranje

Prije pranja zalijepite čičak-trake. Perivo u perilici rublja na 40 °C. Nakon 10 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Ne čistite kemijski. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Ne sušite u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Sušite postavljanjem na ravnu površinu.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh

加强型腰部支撑带

说明/用途

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件

Combitex弹性透气面料。①

丝绒泡沫复合材料优化背部舒适度。

带粘合扣表面和手指孔的腹板。②

附送背带，带拇指孔。③

一体柔软背带。④

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶

无纺成分：淬火钢材-聚甲醛-聚丙烯-PVC

属性/作用方式

护腰通过支撑腰椎，缓解腰痛：通过提高腹内压力，实现腰部的分区减压。

适应症

非特殊特异性腰痛治疗（急性/亚急性/慢性）；

椎管狭窄；

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿用于孕妇。

如患有食管裂孔疝，请勿使用。

如患有脊椎转移性骨癌，请勿使用。

如患者存在循环、肺部或心血管问题，则请勿在这些动脉升压不推荐的患者身上使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

请将该产品戴在薄衣服上。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

首次使用前，建议让专业医务人员按照患者背部的曲线对护腰带金属支条塑形。

请勿在医学成像系统中使用该装备。

请勿在睡眠时使用该装备。

如果期间产生不适感，请咨询医疗保健专业人员。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

不良副作用

该设备可能引起皮肤刺激（红肿、发痒、发炎等）。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

把护腰围在腰部，并将手穿过位于前面板上的手环。⑤

系带部分必须正对您的脊柱：背带应放置在脊柱两侧。

护腰下部须位于股沟水平。

内部标签须位于顶部。

左手平放，握住左端。

同时用力均匀地拉动腹板上的指孔。⑥

系上腰带：右侧在上左侧在下，适当系紧。⑦

要获得更合适的松紧度，您可以使用附加背带。

同时用力均匀地拉动附加背带的拇指孔。⑧

将贴扣固定在腰带腹板的中间。⑨

白天，您可以根据需要调整压力强度。

保养

清洗之前，请闭合钩环紧固件。可40°C机洗。请勿机洗该装备超过10次。请勿干洗。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。平放晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

حزام مقوَّى لدعم أسفل الظهر

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين

نسج Combitex مرن جيد التهوية ومسامي. ①
راحة مثالية للظهر بفضل مركب من القطيفة والإسفنج.

الواح البطن مع سطح لاصق وحلقة للإصبع. ②

حزام إضافي مع فتحة للإبهام. ③

شرايح مرحة عند الظهر. ④

المكونات القماشية: بولياميد - بوليستر - إيلاستان

المكونات غير القماشية: صلب مقسى مطلي - عديد أوكسي ميثيلين - عديد البروبيلين - PVC.

الخصائص/طريقة العمل

يسمح الجهاز بتسكين الام أسفل الظهر عن طريق دعم الفقرات القطنية: فهو يخفف الثقل عن المنطقة القطنية بزيادة الضغط البطني الداخلي.

دواعي الاستعمال

الالام القطنية (أسفل الظهر) الشائعة غير المحددة (في المراحل الحادة ودون الحادة والمزمنة).

تضيق القناة القطنية.

موانع الاستعمال

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

لا يستخدم مع السيدات الحوامل.

لا يستعمل في حالة الإصابة بفتق حجابي.

لا يستعمل في حالة الإصابة بسرطان العظام مع نقائل على مستوى العمود الفقري.

لا يستعمل في حالة وجود مشكلات في الدورة الدموية، أو الرتين، أو القلب والأوعية لدى المرضى الذين لا يُصح برفع ضغطهم الشرياني.

الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

ارتد الجهاز فوق ملابس رقيقة.

لا تستخدم الجهاز إذا كان نالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

الترم بدقة بالوصفة الطبية وبيروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.

قبل أول استخدام للجهاز، يوصى بتشكيل الشرايح على ظهر المريض بواسطة أخصائي رعاية صحية.

لا تستخدم الجهاز مع نظام للتصوير الطبي.

لا تستخدم الجهاز أثناء النوم.

في حالة عدم الراحة أو الانزعاج، استشر أخصائي الرعاية الصحية.

يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يسبب هذا الجهاز تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، تهيج، إلخ).

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

طريقة الاستعمال/الوضع

يوضع الحزام حول الخصر بإدخال اليد في حلقة الأصابع على الضمادة البطنية. (A)

كما يجب أن يكون الحزام مركّزا على العمود الفقري: يجب وضع شرايح الظهر على جانبي العمود الفقري.

يجب أن يصل أسفل الحزام إلى مستوى شق الأبتين.

يجب وضع الملصق الداخلي بالأعلى.

أمسك الطرف الأيسر مسطحا بيدك اليسرى.

في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقة الإصبع من الضمادة البطنية. ⑤

أغلق الحزام على الجانب الأيمن فوق الجانب الأيسر، واضبط مستوى الشد المطلوب. ⑥

لشد أكثر ملاءمة، من الممكن أن تستخدم الحزام الإضافي.

في وقت واحد وبشكل متساو، اجذب حلقات الإبهام من الحزام الإضافي. ⑦

ثبّت الأجزاء اللاصقة في وسط اللوحات البطنية بالحزام. ⑧

خلال النهار، إمكانية ضبط مستوى الضغط وفقا للاحتياجات.

الصيانة

أغلق الماسكات الذاتية قبل الغسيل. يمكن تنظيف الجهاز في الغسالة على 40 درجة مئوية. لا تغسل الجهاز في الغسالة أكثر من 10 مرات. لا تستخدم التنظيف الجاف. لا تستخدم المنظفات أو المنظعات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاد إليها كلور...).

لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...).

يتم التجفيف على سطح مستو.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2020301 (2021-02)



Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186 – capital 1 950 000 euros
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)